

(EN) The chain tensioner SWAG 10 94 0152 will be delivered to you in the pretensioned state. The torque for professional mounting in the bracket provided is 40 Nm. To prevent the timing chain from skipping on starting the engine, do not bring the chain tensioner into the working position until the chain has been put on.

To do this, proceed as follows:

- Dismantle the actuator solenoid of the intake camshaft
- Hold the intake camshaft on the central bolt of the camshaft adjuster using the appropriate socket insert
- Turn the engine on the central bolt of the crankshaft counter to the engine direction using 45 Nm and max. 15° until the tension bolt is released and the chain tensioner extends into its working position.

Attention! Under no circumstances should you re-use a chain tensioner which is already installed. This would overstretch the timing chain which would result, with a high degree of probability, in expensive damage. The same also applies to a new chain tensioner if its tension bolt is already extended.

(DE) Der Kettenspanner SWAG 10 94 0152 wird Ihnen im vorgespannten Zustand ausgeliefert. Das Drehmoment für die fachgerechte Befestigung im vorgesehenen Halter beträgt 40Nm. Um ein Überspringen der Steuerkette beim Start zu verhindern, bringen Sie den Kettenspanner bitte erst nach Auflegen der Kette in die Arbeitsposition.

Dafür gehen Sie wie folgt vor:

- Demontieren Sie den Stellmagnet der Einlassnockenwelle
- Halten Sie die Einlassnockenwelle mit dem geeigneten Stecknusseinsatz an der Zentralschraube des Nockenwellenverstellers gegen
- Drehen Sie den Motor an der Zentralschraube der Kurbelwelle mit 45 Nm und max. 15° gegen die Motordrehrichtung, bis der Spannbolzen entriegelt wird und der Kettenspanner in seine Arbeitsposition ausfährt

Achtung! Bitte verwenden Sie einen bereits verbauten Kettenspanner keinesfalls wieder. Dadurch würde die Steuerkette überspannt, was mit sehr hoher Wahrscheinlichkeit zu kostspieligen Schäden führt. Gleiches gilt auch für einen neuen Kettenspanner, dessen Spannbolzen bereits ausgefahren ist.

(ES) El tensor de cadena SWAG 10 94 0152 se suministra en estado pretensado. El par suministrado para un montaje profesional sobre su soporte es de 40 Nm. Para evitar que la cadena de distribución se salga con el motor en marcha no coloque el tensor en su posición de trabajo hasta que se haya colocado sobre éste la cadena.

Para efectuar esto:

- Retire la válvula magnética del árbol de levas de admisión.
- Mantenga el árbol de levas de admisión sobre el ajuste de su perno central mediante la inserción del zócalo apropiado.
- Gire el motor sobre el perno central del cigüeñal en la dirección del motor con 45 Nm y máximo. 15° hasta que el bulón se libere y el tensor de la cadena se extiende a su posición de trabajo.

¡Atención! Bajo ninguna circunstancia se debe volver a utilizar un tensor de cadena previamente instalado. Esto significaría forzar demasiado la cadena de distribución, lo que se traduciría, con un alto grado de probabilidad, en costosos daños. Lo mismo se aplica a un nuevo tensor de cadena si se reutiliza su bulón.

(IT) Il tendicatena SWAG 10 94 0152 viene consegnato pretensionato. La coppia di serraggio per un'installazione professionale è di 40 Nm. Non sbloccare il tendicatena prima che la catena sia stata montata e che il tenditore sia stato messo in posizione.

Per far questo seguire i seguenti passaggi:

- Smontare il sensore di fase solenoide all'estremità dell'albero a camme di aspirazione
- Tenere fermo l'albero a camme di aspirazione con l'apposita chiave Torque
- Far girare manualmente il motore dalla puleggia dell'albero motore in senso antiorario applicando una forza di 45 Nm che consentirà un rotazione di ca. 15 gradi al massimo, con conseguente sbloccaggio del tenditore.

Attenzione: Non bisogna in nessun caso utilizzare un tenditore che è già stato installato. Questo potrebbe portare ad un sovra-allungamento della catena stessa, con conseguente danneggiamento del motore. Lo stesso vale anche per i tenditori nuovi, se accidentalmente sono stati sbloccati.

(NL) De kettingspanner SWAG 10 94 0152 wordt in voorgespannen toestand geleverd. Het koppel voor adequate bevestiging in de daartoe voorziene houder bedraagt 40 Nm. Om het overspringen van de distributieriem bij de start te verhinderen, brengt u de kettingspanner best pas na het opleggen van de ketting in werkpositie.

Ga daartoe als volgt te werk:

- Demonteer de magneetversteller van de inlaatnokkenas
- Houd de inlaatnokkenas met de gepaste dopsleutel tegen aan de centrale schroef van de nokkenasversteller
- Draai de motor aan de centrale schroef van de krukas met 45 Nm en max. 15° tegen de draairichting van de motor tot de spanbout ontgrendeld is en de kettingspanner in zijn werkpositie glijdt

Opgelet! In geen geval een reeds geïnstalleerde kettingspanner opnieuw gebruiken! Daardoor komt de distributieriem onder te hoge spanning, wat hoogstwaarschijnlijk tot kostelijke schade zal leiden. Hetzelfde geldt voor een nieuwe kettingspanner waarvan de spanbout al verlengd is.

(PL) Napinacz łańcucha SWAG 10 94 0152 dostarczany jest w stanie wstępnej napięcia. W celu poprawnego zamontowania go w przewidzianym do tego uchwycie należy dokręcić go momentem o wartości 40 Nm. W celu zapobieżenia przeskoczeniu łańcucha podczas pierwszego uruchomienia silnika należy odblokować go i ustawić w pozycji roboczej dopiero po założeniu łańcucha.

W celu poprawnego montażu napinacza łańcucha rozrządu należy:

- Zdemontować czujnik położenia ssącego wałka rozrządu.
- Przy użyciu odpowiedniego klucza z sześciokątną nasadką założonego na śrubę mocującą wariatora wałka, należy zablokować ssący wałek rozrządu.
- Pokręcając z momentem 45 Nm śrubą centralną wału korbowego obrócić go maksymalnie o kąt 15° w kierunku przeciwnym do ruchu silnika, do momentu aż sworzeń napinający zostanie odblokowany, a napinacz łańcucha wysunie się w pozycję roboczą.

Uwaga! Nigdy nie należy ponownie montować zdemontowanego wcześniej i używanego napinacza łańcucha. Może to skutkować nadmiernym naprężeniem łańcucha rozrządu, a w konsekwencji jego uszkodzeniem i kosztowną naprawą silnika. Dotyczy to również nowego napinacza łańcucha, którego sworzeń napinający został wysunięty.

(SR) Španer lanca SWAG 10 94 0152 se isporučuje u već zategnutom stanju. Momenat pritezanja za adekvatnu montažu iznosi 40 Nm. Kako bi se izbeglo preskakanje lanca prilikom startovanja motora, ne postavljajte španer u radni položaj pre nego što je postavljen lanac.

Potrebno je uraditi sledeće:

- demontirajte solenoid akuatora usisne bregaste
- držite usisnu bregastu na centralnom klinu podešivača bregaste, koristeći adekvatan umetak
- okrenite motor preko centralnog vijka radilice radilice, u smeru rotacije motora koristeći maksimalnu silu do 45 Nm i maks. 15° sve dok vijak zatezača se ne oslobodi i španer lanca se ne istegne u svoj radni položaj

Važno! Nikada ne koristite španer koji je već bio ugrađivan. Usled toga se lanac može istegnuti, što može prouzrokovati ozbiljna oštećenja. Isto važi i za nov španer, čiji je zatezač (vijak) već istegnut.

(HR) Španer lanca SWAG 10 94 0152 isporučuje se u već zategnutom stanju. Moment pritezanja za adekvatnu montažu iznosi 40 Nm. Kako bi se izbeglo preskakanje lanca prilikom pokretanja motora, ne postavljajte španer u radni položaj prije nego je postavljen lanac.

Potrebno je uraditi sljedeće:

- Rastavite solenoid akuatora usisne bregaste
- Držite usisnu bregastu na središnjem klinu podešivača bregaste, koristeći adekvatan umetak
- Okrenite motor preko središnjeg vijka radilice, u smjeru rotacije motora koristeći maksimalnu silu do 45 Nm i maks. 15° sve dok vijak zatezača se ne oslobodi i španer lanca se ne istegne u svoj radni položaj

Važno! Nikad ne koristite španer koji je već bio ugrađivan. Uslijed toga se lanac može istegnuti, što može uzrokovati ozbiljna oštećenja. Isto vrijedi i za novi španer, čiji je zatezač (vijak) već istegnut.

(BG) Обтегачът за верига SWAG 10 94 0152 се доставя в предварително натегнато състояние. С цел професионален монтаж ние сме натегнали обтегачът до 40 Nm. За да се избегне прескачането на веригата при старта на двигателя не поставяйте обтегача в работно положение докато не сте сложили веригата.

За да направите това, следвайте следните стъпки:

- Демонтирайте дебитомерът от всмукателния колектор
- Фиксирайте всмукателният разпределителен вал към централния болт на регулатора на вала, използвайки подходящ ключ
- Завъртете двигателят чрез централния болт на коляновия вал в посока на въртенето му със сила 45 Nm и до 15° докато стеблото на обтегача се освободи и обтегачът се разгъне до работно положение.

Внимание! При никакви условия не трябва повторно да използвате обтегач, който вече е бил монтиран. Това ще преразтегне ангренажната верига, което ще доведе, най-вероятно, до скъп ремонт. Това се отнася и до нов обтегач, ако вече е излязло неговото стебло.

(RU) Натяжитель цепи SWAG 10 94 0152 поставляется не в рабочем состоянии, момент затяжки которого в предусмотренный держатель составляет 40 Нм. Чтобы избежать перепрыгивания цепи в момент запуска двигателя, приведите натяжитель в рабочее состояние после укладки цепи.

Для этого необходимо сделать следующее:

- снимите регулятор положения впускного распределительного вала
- с помощью специальной сменной торцевой головки, одетой на центральный болт механизма регулировки распределительного вала, удерживайте его от вращения
- поверните коленчатый вал с моментом затяжки в 45 Нм максимум на 15° против направления вращения двигателя до тех пор, пока толкающий поршень натяжителя не будет разблокирован и натяжитель тем самым не приведет в рабочее положение

Внимание! В силу своей конструкции ни в коем случае не используйте до этого установленный в двигателе натяжитель повторно. Это может привести к слишком большому натяжению цепи, что с большой вероятностью повлечет за собой дорогостоящий ремонт двигателя. Это также относится и к новому натяжителю цепи, толкающий поршень которого уже разблокирован.

(TR) SWAG 10 94 0152 numaralı gergi önceden gerdirilmiş olarak satılmaktadır. Tork değeri profesyonel bir montaj işlemi için 40 Nm olarak ayarlanmıştır. Zincir üzerinde oluşacak bir atlama önlemek için, zincir takılana kadar gergiyi çalışma pozisyonuna getirmeyiniz.

Bunu için aşağıdaki adımları takip ediniz:

- Emme kam mili üzerindeki aktuatör selenoidini sökün
- Uygun el aletini kullanarak kam mili dişlisi civatasını yakalayınız
- Civatayı 45 Nm tork kullanarak 15° döndürünüz ve gerginin civatasının serbest kalmasını sağlayınız.

Dikkat! Daha önceden ayarlanmış gergileri kesinlikle tekrar kullanmayınız. Aşırı gerdirilmiş zincir yüksek maliyetli motor hasarlarına neden olabilir.

(AR) شداد الكاتينة SWAG 10 94 0152 سوف يتم تسليمه لكم في حالة الشد المسبق. العزم للثبيت المحترف في القوس هو 40 نيوتن متر. لتجنب انزلاق الكاتينة عند تشغيل المحرك، لا تقم بجلب شدادة الكاتينة إلى وضع التشغيل حتى يتم تثبيت الكاتينة.

لتقم بهذا، قم بالتالي:

- قم بفك الملف الميكانيكي اللولبي لعمود كامة الإدخال.
- اربط عمود إدخال الكامة على المسمار المركزي لضابط عمود الكامة باستخدام مقبض الإدخال المناسب
- قم بتشغيل المحرك على المسمار المركزي لعمود الكرنك معاكسا لإتجاه المحرك باستخدام 45 نيوتن متر وأقصاه 15 درجة حتى يتحرر مسمار الشد و تتمدد شدادة الكاتينة إلى مقر تشغيلها.

إنتبه! لا يجب في أي حال من الأحوال أن تستخدم شدادة كاتينة مثبتة من قبل. هذا قد يمدد أكثر الكاتينة و التي قد تؤدي، باحتمال كبير، في تلف باهظ. نفس الشيء ينطبق على الشدادة الجديدة لو كان مسمار الشد لها كان ممددا بالفعل.